

| niveau |   |     |   |  | Omschrijving                          | Description                                 | Voor de scheidsrechters  | Pour les arbitres  | Voor de ploegen  | Pour les équipes   |
|--------|---|-----|---|--|---------------------------------------|---|--|--|--|--|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |  |                                       |   |  |  |  |  |
|        |   |     |   |  | * Voorbereidingen                     | Préparations                                | <p>* De scheidsrechters kijken de nodige uitrusting(en) na (wedstrijdblad, wisselbordjes, zoemer, libero hesjes, ...), met inbegrip van de reserve-uitrusting(en).</p> <p>* <b>COVID</b><br/>De thuisploeg zorgt voor het ontsmetten van de uitrustingen alvorens de scheidsrechter(s) deze nakijken.</p>  | <p>Les arbitres contrôlent les plaquettes de remplacement et tout l'équipement nécessaire pour le match (feuille de match, plaquettes numérotées, buzzer, vestes libero, etc.), y compris l'équipement de réserve.</p> <p><b>COVID</b><br/>L'équipe locale s'assure que l'équipement est désinfecté avant que le(s) arbitre(s) ne le vérifie(nt).</p>  | <p>* De ploegen mogen de speelruimte niet betreden, voor aanvang van het officiële protocol.</p> <p>* Indien de speelruimte vrij is, mogen de ploegen opwarmen zonder bal, zodra de toestemming is gegeven door de wedstrijd-commissaris (of door de 1ste SR indien er geen commissaris is).</p> | <p>Les équipes ne peuvent pas entrer dans l'aire de jeu avant le début du protocole officiel.</p> <p>Si le terrain est libre, les équipes peuvent entrer pour s'échauffer sans ballon, une fois l'autorisation donnée par le commissaire (ou par le 1er ARB s'il n'y a pas de commissaire).</p>              |
| -17    |   |     |   |  |                                       |   | <p>* De 1ste SR en 2de SR kijken de nethoogte na.</p> <p>* <b>COVID</b><br/>De thuisploeg stelt de ontsmette meetlat ter beschikking van de scheidsrechter. Enkel de 2de SR raakt nadien de meetlat nog aan.</p> <p>- Ingeval het net en/of de antennes niet reglementair geplaatst zijn, zullen de SRs dit laten aanpassen door iemand van de thuisploeg.</p>   | <p>Les 1er et 2ième ARB vérifient la hauteur du filet.</p> <p><b>COVID</b><br/>L'équipe locale met la toise désinfectée à la disposition de l'arbitre. Par après, seul le 2ième ARB peut toucher la toise.</p> <p>Dans le cas où le filet et/ou les antennes ne sont pas correctement placés, les ARBs le feront ajuster par quelqu'un de l'équipe locale.</p>   | <p>* Beide ploegen wordt gevraagd om op hun reservebank te zitten samen met hun coach.</p> <p>* De ploegen moeten hun officiële speeluitrusting dragen.</p>  | <p>Les deux équipes sont priées de s'asseoir sur le banc de touche, avec leur entraîneur.</p> <p>Les équipes portent les tenues officielles de match.</p>  |
| -16    |   |     |   |  | * Tossen om opslag of kant te kiezen. | Toss pour choisir le service ou le terrain. | <p>* De 1ste SR voert de toss uit met de 2de SR en de ploegkapiteins. Zij staan hierbij voor de markeerderstafel. De 1ste SR zorgt er voor dat de markeerder geïnformeerd wordt over het resultaat van de toss.</p> <p>* <b>COVID</b><br/>Tussen de 1ste SR en de 2de SR wordt een afstand van 2 meter gehouden. De beide ploegkapiteins houden min.1.5 meter afstand van elkaar en de beide SR's. Het muntstuk wordt uitsluitend door de 1ste SR aangeraakt. Niemand anders is aanwezig binnen de respectievelijke 3-meter zones.</p> | <p>Le 1er ARB effectue le tirage au sort avec le 2ème ARB et les capitaines d'équipe devant la table de marque et s'assure que le marqueur est informé du résultat du tirage au sort.</p> <p><b>COVID</b><br/>Une distance de 2 mètres est maintenue entre le 1er ARB et le 2ème ARB. Les deux capitaines d'équipe se tiennent à une distance minimale de 1,5 mètre l'un de l'autre et des deux ARBs. La pièce n'est touchée que par le 1er ARB. Personne d'autre n'est présent dans les zones respectives des 3 mètres.</p> | <p>* Na de toss tekenen de ploegkapiteins en de coachen het wedstrijdblad (of de spelerslijst ingeval van e-wedstrijdblad).</p> <p>* Indien er 2 libero's op het wedstrijdblad staan, moet de coach - alvorens te tekenen - de startende libero identificeren.</p>                               | <p>Après le tirage au sort, les capitaines d'équipe et les entraîneurs signent la feuille de match (ou la composition des équipes dans le cas de la feuille de électronique).</p> <p>S'il y a 2 libéros sur la feuille de match, l'entraîneur doit - avant de signer - identifier le libéro de départ, .</p> |

| niveau |   |     |   |  | Omschrijving  | Description  | Voor de scheidsrechters  | Pour les arbitres   | Voor de ploegen  | Pour les équipes   |
|--------|---|-----|---|--|---|--|--|---|--|--|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |  |   |  |  |   |  |  |
|        |   |     |   |  | * De terrein-assistenten plaatsen zich voor de publiciteitsborden in het achterveld en worden voorgesteld door de omroeper. | Les assistants de terrain marchent pour s'aligner devant les panneaux publicitaires derrière les lignes de fond et sont présentés par l'annonceur. |  |   |  |  |
|        |   |     |   |  | * De ploegen komen op het speelveld.  | Les équipes rentrent sur le terrain.   | * <u>Positie van de scheidsrechters:</u><br>De 2 scheidsrechters staan op de zijlijn naast de netpaal ter hoogte van de de markeerderstafel. De 1ste SR staat aan de zijde van ploeg A en de 2de SR staat aan de zijde van ploeg B.  | <u>Position des arbitres:</u><br>Les 2 arbitres se positionnent sur la ligne latérale de chaque côté du poteau, devant la table du marqueur. Le 1er ARB - du côté de l'équipe A, le 2ème ARB - du côté de l'équipe B.   | * De ploegen komen op het speelveld via een opstelling op de achterlijn.   | Les équipes entrent sur le terrain et s'alignent sur les lignes de fond.   |
|        |   |     |   |  |   |  | * De 1ste SR fluit onmiddellijk na de aankondiging.  | Le 1er ARB siffle immédiatement après l'annonce.  | * Na het fluitsignaal van de 1ste SR verplaatsen de spelers zich voorwaarts (niet schuin) en schudden ze de hand van hun respectievelijke tegenspeler ter hoogte van het net.<br><b>Zie COVID maatregelen (*) !!</b> | Après le coup de sifflet du premier arbitre, les joueurs se déplacent vers l'avant (pas en serpent) et ne serrent la main qu'avec leur "numéro opposé" de l'équipe adverse au filet.<br><b>Voir mesures COVID (*) !!</b> |
|        |   |     |   |  | * Opwarming   | Echauffement   | * <u>Richtlijn</u><br>De 2 scheidsrechters plaatsen zich elk in het midden van de voorzone (op 1.5 meter van de netpaal).  | <u>Directive :</u><br>Les 2 arbitres se placent chacun au milieu de la zone libre de chaque zone avant (à 1,5 mètre du poteau de filet).  | * De ploegen warmen zich op op het speelveld maar niet aan het net.  | Les équipes s'échauffent sur le terrain avec les ballons mais pas au filet.  |
| -15    |   |     |   |  | * Officiële opwarming aan het net.  | Echauffement officiel au filet.  | * De 1ste SR fluit om de officiële opwarming aan het net te laten starten voor de beide ploegen (10 minuten).  | Le 1er ARB siffle pour annoncer le début de l'échauffement officiel au filet des deux équipes (10 minutes).   | * De ploegen starten met de opwarming aan het net (10 minuten).  | Les équipes commencent à s'échauffer au filet (10 minutes).  |
| -12    |   |     |   |  | * Opstellingsbriefje voor de 1ste set.  | Feuille de position pour le 1er set.   | * De 2de SR moet er voor zorgen dat de coach of de assistent coach van elke ploeg een origineel opstellingsbriefje voor de 1ste set tijdig aan hem afgeeft (en bij voorkeur ook minimum 2 kopies ervan). De 1ste kopie (2 indien er meer dan 2 kopies zijn) wordt onmiddellijk aan de wedstrijdcommissaris bezorgd, het originele wordt aan de markeerder bezorgd. | Le 2ème ARB doit s'assurer que l'entraîneur ou l'entraîneur adjoint de chaque équipe soumet un original et de préférence 2 copies au moins de la feuille de position pour le 1er set à temps. Puis donne immédiatement la première copie (deux - s'il y a plus de deux copies) de la feuille de position au commissaire de match et l'original au marqueur. |  |  |

| niveau |   |     |   |       | Omschrijving   | Description  | Voor de scheidsrechters   | Pour les arbitres   | Voor de ploegen  | Pour les équipes  |
|--------|---|-----|---|-------|--|--|---|---|--|---|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |       |  |  |   |   |  |   |
|        |   |     |   |       |  |  | <p>* <u>COVID</u></p> <p>- In voorafgaand overleg met de markeerder, zal de 2de SR het originele opstellingsbriefje op een gezamenlijk vastgelegde plaats op de markeerderstafel leggen zodat de markeerder - <u>zonder het opstellingsbriefje aan te raken</u> - de opstelling kan noteren. De opstelling mag <u>niet gedictieerd</u> worden.</p> <p>- De 2de SR bewaart nadien het originele opstellingsbriefje in zijn zak.</p>  | <p><u>COVID</u></p> <p>En consultation préalable avec le marqueur, le 2ème ARB placera la feuille de position original dans une position établie conjointement sur la table des marqueurs afin que le marqueur - <u>sans toucher la feuille de position</u> - puisse enregistrer la mise en place. La position ne peut <u>pas être dictée</u>.</p> <p>Le 2ème ARB gardera alors la feuille de position original dans sa poche.</p>  |  |   |
|        |   |     |   | (-12) | * (ploegentablet indien beschikbaar)   | (tablette d'équipe si disponible)  | <p>* <u>Richtlijn</u></p> <p>- Indien er ploegentablets worden gebruikt zal de 2de SR nakijken of de opstellingen <u>tijdig en correct</u> zijn doorgegeven.</p> <p>- Bij gebrek aan een correcte werking van 1 of meer tablets, zorgt de 2de SR dat er onmiddellijk met opstellingsbriefjes gewerkt wordt voor de beide ploegen.</p> <p>* De commissaris is de enige die gerechtigd is om opstellingsbriefjes aan de TV en/of omroeper te bezorgen.</p> <p>* <u>Richtlijn</u></p> <p>Indien er geen commissaris is, zorgt de 2de SR hiervoor, nadat hij via de markeerder nagekeken heeft of het om reglementaire en correcte opstellingen gaat.</p> | <p>Directive :</p> <p>Si des tablettes des équipes sont utilisées le 2ème ARB vérifiera si les positions ont été transmises <u>correctement et à temps</u>.</p> <p>En l'absence d'un fonctionnement correct d'une ou plusieurs tablettes, le 2ème ARB travaillera immédiatement avec des feuilles de position pour les deux équipes.</p> <p>Le commissaire est le seul habilité à transmettre des feuilles de position au diffuseur TV hôte et/ou à l'annonceur.</p> <p><u>Directive :</u></p> <p>S'il n'y a pas de commissaire, le 2e arb. s'en chargera après avoir vérifié à travers le marqueur si les positions sont légales et correctes.</p> | <p>* <u>Richtlijn</u></p> <p>- Indien er ploegentablets gebruikt worden, moeten de ploegen de opstelling elektronisch via de tablet verzenden naar de e-markeerder (<u>ten laatste</u> op -12 minuten).</p> <p>- Indien een ploegentablet niet werkt, dient de coach of de assistent coach dit <u>onmiddellijk</u> te melden aan de 2de SR en moet hij automatisch overschakelen naar een manueel opstellingsbriefje teneinde spelvertragingen te vermijden.</p> | <p><u>Directive :</u></p> <p>Si des tablettes d'équipes sont utilisées, les équipes doivent envoyer la position des joueurs par voie électronique via la tablette au marqueur (<u>au plus tard</u> à -12 minutes).</p> <p>Si une tablette d'équipe ne fonctionne pas, l'entraîneur ou l'entraîneur adjoint doit <u>immédiatement</u> le signaler au 2ème ARB et passer automatiquement à une feuille de position manuelle afin d'éviter les retards de match.</p> |
|        |   |     |   | -5    | * Einde van de officiële opwarming   | Fin de l'échauffement officiel   | <p>* De 1ste SR fluit om de officiële opwarming te beëindigen.</p> <p>* Indien er een commissaris is zullen de 2</p>  | <p>Le 1er ARB siffle pour annoncer la fin de l'échauffement officiel.</p> <p>Si il y a un commissaire, les 2 arbitres lui demandent la permission de commencer le match.</p>  | <p>* Na het beëindigen van de officiële opwarming, keren de spelers terug naar hun reservebank.</p>  | <p>Les joueurs retournent sur leur banc de touche à la fin de l'échauffement officiel.</p>  |
|        |   |     |   |       | * Indien het noodzakelijk is, komen de snelle veger op het speelveld om de vloer te vegen. | Des essayeurs pénètrent sur le terrain pour essuyer le sol, si nécessaire. |   |   |  |   |

| niveau |   |     |   |  | Omschrijving                          | Description               | Voor de scheidsrechters  | Pour les arbitres   | Voor de ploegen  | Pour les équipes  |
|--------|---|-----|---|--|---------------------------------------|---------------------------|--|---|--|---|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |  |                                       |                           |  |   |  |   |
| -3     |   |     |   |  | * Voorstelling van de scheidsrechters | Présentation des arbitres | <p>* De 2 scheidsrechters - begeleid door muziek - gaan naar het midden van het speelveld, dicht tegen het net en met hun aangezicht naar de markeerderstafel. Zij worden voorgesteld door de omroeper.</p> <p>* De 4 lijnrechters staan achter de 2 scheidsrechters (LR1 &amp; 2 achter de 1ste SR en LR3 &amp; 4 achter de 2de SR) en lopen langs de zijlijn. LR2 &amp; 3 stoppen op hun positie en LR1 &amp; 4 lopen via de achterlijn naar hun positie.</p> <p>* Na hun voorstelling schudden de 2 scheidsrechters elkaar de hand. De 1ste SR gaat naar de scheidsrechtersstoel en de 2de SR gaat naar voorzijde van de markeerderstafel.<br/><b>Zie COVID maatregelen (*) !!</b></p> <p>* <b>COVID</b><br/>- (*) De 2 scheidsrechters en de lijnrechters blijven steeds min. 1.5 meter van elkaar en schudden elkaar <b>niet de hand</b>. Voor de uniformiteit zal elke begroeting (onderling of met ploegen) <b>steeds contactloos</b> zijn.</p> <p>- De lijnrechters begeven zich eerst naar hun respectievelijke positie. Na aankomst van de lijnrechters gaan de 2 scheidsrechters naar het midden van het speelveld voor de voorstelling. De lijnrechters worden voorgesteld als ze op hun positie staan.</p> <p>- De 2 scheidsrechters wachten tot na de voorstelling van de lijnrechters om naar hun plaats te gaan.</p> | <p>Les 2 arbitres, accompagnés de musique, pénètrent au milieu du terrain, près du filet, face à la table des marqueurs et sont présentés par l'annonceur.</p> <p>Les 4 juges de ligne se mettent derrière les arbitres (JL1 &amp; 2 derrière le 1er arbitre et JL3 &amp; 4 derrière le 2ème arbitre) et marchent le long de la ligne latérale, JL2 &amp; 3 s'arrêtent à leur place et JL1 &amp; 4 suivent la ligne de fond à leur position.</p> <p>Après avoir été présenté, les arbitres se serrent la main, le 1er ARB se rend à la chaise d'arbitre et le 2ème ARB se place devant la table des marqueurs.<br/><b>Voir mesures COVID (*) !!</b></p> <p><b>COVID</b><br/>(*) Les 2 arbitres et les juges de ligne restent toujours distants d'au moins 1,5 mètre l'un de l'autre et <b>ne se serrent pas la main</b>. Par souci d'uniformité, chaque salutation (entre eux ou avec des équipes) se fera <b>toujours sans contact</b>.</p> <p>Les juges de lignes se déplacent d'abord vers leurs positions respectives. Après l'arrivée des juges de lignes, les 2 arbitres se rendent au centre du terrain de jeu pour la présentation. Les juges de lignes sont présentés lorsqu'ils sont à leur position.</p> <p>Les 2 arbitres attendent après la présentation des juges de ligne pour se rendre à leur place.</p> | <p>* De ploeg officials, de 6 startende spelers en de startende libero zitten op de reservebank.<br/>Alle andere spelers staan ofwel in de nabijheid van de reservebank of in hun opwarmingsruimte.</p> <p>* <b>COVID</b><br/>- De reglementair voorgeschreven bepalingen in IVS 1.4.5 over de opwarmingsruimte zullen tijdelijk (en tot tegenbericht) vervangen en uitgebreid worden teneinde altijd 1.5 meter tussen alle spelers en hun ploeg officials te kunnen garanderen.</p> <p>- <u>De nieuwe bepalingen luiden als volgt :</u></p> <p>De tijdelijk (en tot tegenbericht) aangepaste opwarmingsruimte zal afhankelijk van de bestaande begrenzings van het speelveld en de zaal zelf, uitgebreid worden tot een strook van ongeveer 3 meter die loopt vanaf zijn oorspronkelijk voorziene plaats tot 1.5 meter voor de reglementaire plaats van de strafruimte (IVS 1.4.6 ; F1.a en F1.b). Binnen deze tijdelijk (en tot tegenbericht) aangepaste opwarmingsruimte gelden voor de wisselerspelers de ongewijzigde bepalingen en regels van het IVS.</p> | <p>Les officiels de l'équipe, les 6 joueurs de base et le libéro partant sont assis sur le banc de touche tandis que les autres joueurs restent soit près du banc de touche, soit dans leur aire d'échauffement</p> <p><b>COVID</b><br/>Les dispositions réglementaires des RJJ 1.4.5 concernant <u>l'aire d'échauffement</u> seront temporairement (jusqu'avis contraire) remplacées et étendues afin de toujours garantir 1,5 mètre entre tous les joueurs et leurs officiels d'équipe.</p> <p><u>Les nouvelles dispositions sont comme suit:</u><br/>En fonction des limites existantes de l'aire de jeu et de la salle elle-même, l'aire d'échauffement temporairement (jusq' avis contraire) adaptée sera étendue à une bande d'environ 3 mètres qui s'étendra de son emplacement initialement prévu jusqu'à 1,5 mètre avant l'emplacement réglementaire de la zone à pénalité (RJJ 1.4.6; F1.a et F1.b). Dans cette aire d'échauffement temporairement (jusq' avis contraire) adaptée, les dispositions et règles inchangées de l'RJJ s'appliquent aux joueurs réserve.</p> |

| niveau |   |     |   |                                 | Omschrijving   | Description  | Voor de scheidsrechters   | Pour les arbitres   | Voor de ploegen | Pour les équipes |
|--------|---|-----|---|---------------------------------|--|--|---|---|-----------------|------------------|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |                                 |  |  |   |   |                 |                  |
|        |   |     |   |                                 | <p>* Onmiddellijk na de voorstelling van de startende spelers, de startende libero en de coach</p> | <p>Immédiatement après la présentation des joueurs de base, du libéro de départ et du coach.</p> | <p>* De 2de SR verdeelt de 4 wedstrijdballen naar de ballenjongens 1, 2, 4 en 5 en hij kijkt de opstelling van de spelers na volgens de respectievelijk geregistreerde opstellingsbriefjes (of op de tablet).</p> <p>* Nadien staat de hij/zij de startende libero toe om het speelveld te betreden om alzo de spelende libero te worden.</p> <p>* Hij/zij vraagt aan de markeerder of hij ook zijn nazicht heeft beëindigd en of hij klaar is om de wedstrijd te starten.</p> <p>* Hij/zij geeft nadien de wedstrijdbal aan de opslaggever en hij heft zijn 2 handen omhoog terwijl hij naar de 1ste SR kijkt, om aan te geven dat alles klaar is om de wedstrijd te laten starten.</p> <p>* <u>COVID</u><br/>Enkel en uitsluitend de 2de SR mag de ontsmette ballen aanraken om deze te verdelen.<br/>Lijnrechters mogen tijdens de wedstrijd nooit een bal met de hand aanraken.</p> <p>* <u>Richtlijn</u><br/>Ook indien er oortjes gebruikt worden, moeten de 2 handen geheven worden, zodat spelers, ploeg officials, publiek, commentatoren en alle andere officials kunnen zien dat alles klaar is.</p> | <p>Le 2ème ARB distribue 4 ballons de match aux ramasseurs de balles 1, 2 et 4, 5 et vérifie la position des joueurs, en les comparant à ceux enregistrés sur leur feuille de position (ou sur la tablette).</p> <p>Ensuite, il/elle autorise le libéro de départ à entrer sur le terrain et à devenir le libéro actif.</p> <p>Il/elle demande au marqueur s'il a également terminé la vérification et s'il est prêt à commencer le match.</p> <p>Puis il/elle donne le ballon de match au serveur et place ses 2 mains, face au 1er arbitre, pour signaler au 1er arbitre, que tout est prêt pour commencer le match.</p> <p><u>COVID</u><br/>Seul le 2ème ARB peut toucher les balles désinfectées pour les distribuer. Les juges de lignes ne doivent jamais toucher une balle pendant un match avec les mains.</p> <p><u>Directive</u><br/>Même si des oreillettes sont utilisés, les deux mains doivent être levées pour que les joueurs, les officiels d'équipe, le public, les commentateurs et tous les autres officiels puisse voir que tout est prêt.</p> |                 |                  |
|        |   |     |   | <p><b>0 min = S T A R T</b></p> | <p>* De 1ste SR fluit om de de 1ste opslag toe te laten en de wedstrijd te laten starten.</p>      | <p>Pour le début du match, le 1er ARB siffle autorisant le 1er service.</p>                      |   |   |                 |                  |

| niveau |   |     |   |                               | Omschrijving      | Description        | Voor de scheidsrechters   |  | Pour les arbitres   |   | Voor de ploegen   |   | Pour les équipes |  |
|--------|---|-----|---|-------------------------------|-------------------|--------------------|---|--|---|---|---|---|------------------|--|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 | ALGEMENE RICHTLIJNEN COVID-19 |                   |                    | DIRECTIVES GÉNÉRALES COVID-19   | ALGEMENE RICHTLIJNEN COVID-19  | DIRECTIVES GÉNÉRALES COVID-19   |   |   |   |                  |  |
|        |   |     |   | 1                             | begroeting        | salutation         | - Geef geen hand voor of na de wedstrijd. Elke begroeting is contactloos.   | Ne pas se serrez la main avant ou après le match. Chaque salutation ce fait sans contact.  | - Geef geen hand voor, tijdens en na de wedstrijd en maak geen gegroepede "knuffel" na elke rally. Elke begroeting is contactloos.  | Ne pas se serrer la main avant, pendant et après le match ou faire un «câlin» groupé après chaque échange de jeu. Chaque encouragement ce fait sans contact.  |   |   |                  |  |
|        |   |     |   |                               | transport         | transport          | - Vermijd contacten van op korte afstand wanneer er niet gespeeld wordt : behoud steeds de min. sociale afstand van 1.5 meter.  | Évitez les contacts rapprochés lorsqu'on ne joue pas: gardez toujours la distance sociale minimale de 1,5 mètre.   | - Vermijd contacten van op korte afstand wanneer er niet gespeeld wordt : behoud steeds de min. sociale afstand van 1.5 meter.  | Évitez les contacts rapprochés lorsqu'on ne joue pas: gardez toujours la distance sociale minimale de 1,5 mètre.  |   |   |                  |  |
|        |   |     |   | 2                             | trajecten         | trajets            | - Er zal geen gezamenlijk transport voor de verplaatsingen naar de zaal georganiseerd worden.   | Aucun co-voiturage ne sera organisé pour les déplacements vers la salle.   | - Volg de vastgelegde trajecten wanneer er na elke set van kamp gewisseld wordt. Alle ploegleden moeten hetzelfde traject afleggen. Idem bij een 5de set (of golden set).   | Suivez les trajets définis pour vous rendre à votre place et retourner aux vestiaires après le match.   | - Volg de vastgelegde trajecten wanneer er na elke set van kamp gewisseld wordt. Alle ploegleden moeten hetzelfde traject afleggen. Idem bij een 5de set (of golden set). | Suivez les trajets définis lors du changement de côté après chaque set. Tous les membres de l'équipe doivent utiliser le même trajet. La même chose pour un 5ème set (ou golden set). |                  |  |
|        |   |     |   |                               | wisselen van kamp | changement de camp | - De 1ste SR wacht tot de <b>volledige ploeg</b> (inclusief wisselers en alle andere ploegleden) op de achterlijn staan alvorens het signaal te geven om te wisselen van kamp.        | Le 1er ARB attend que <b>toute l'équipe</b> (y compris les joueurs réserve et tous les autres membres de l'équipe) soient sur la ligne de fond avant de donner le signal de changer de camp. | - Na het fluitsignaal van de 1ste SR begeeft de <b>volledige ploeg</b> (inclusief wisselers en alle andere ploegleden) achter de scheidsrechtersstoel voor ploeg B en voor de markeerderstafel voor ploeg A. Sporttassen van spelers mogen niet op hun plaats blijven staan en worden bij voorkeur zelfs niet in de zaal meegebracht. Het is <b>de ploeg die</b> op de nieuwe reservebank <b>toekomt</b> die deze plaats eerst dient te ontsmetten alvorens deze in gebruik te nemen. | Après le coup de sifflet du 1er ARB, <b>toute l'équipe</b> (y compris les joueurs réserve et tous les autres membres de l'équipe) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : derrière le siège de l'arbitre pour l'équipe B et devant la table des marqueurs pour l'équipe A. Les sacs de sport des joueurs ne peuvent pas rester à leur place et ne sont de préférence pas amenés dans la salle. C'est <b>l'équipe qui arrive</b> sur le nouveau banc de touche qui doit désinfecter ce lieu d'abord, avant de prendre place. |   |   |                  |  |
|        |   |     |   |                               |                   |                    | - De 2de SR zal zich tijdens het wisselen van kamp (na elke set, midden 5de set en golden set) naar het midden van het speelveld begeven, dit om contact met de ploegen te vermijden. | Le 2ème ARB se déplacera au centre du terrain lors du changement de camp (après chaque set, lors du 5ème set et le golden set) pour éviter tout contact avec les équipes.                    | - Na het beëindigen van een set plaatsen alle spelers zich op de achterlijn. De wisselers en de andere ploegleden vervoegen hun spelers op de achterlijn.   | Après avoir terminé un set, tous les joueurs se placent sur la ligne de fond. Les joueurs réserve et les autres membres de l'équipe rejoignent leurs joueurs sur la ligne de fond.  |   |   |                  |  |
|        |   |     |   | 3                             | wedstrijdballen   | balle de match     | - De 1ste SR zal er op toezien dat de wedstrijdbal waarmee de laatste rally gespeeld werd, <b>niet</b> gebruikt worden om de nieuwe rally te spelen.                                  | Le 1er ARB veillera à ce que le ballon de match avec lequel le dernier échange a été joué ne soit pas utilisé pour jouer l'échange suivant.  | - De wedstrijdbal waarmee de laatste rally werd gespeeld zal <b>niet</b> gebruikt worden om de nieuwe rally te spelen. Na elke rally zal de bal ontsmet worden.   | Le ballon de match avec lequel le dernier échange a été joué ne sera <b>pas</b> utilisé pour jouer l'échange suivant. Après chaque échange, le ballon sera désinfecté.  |   |   |                  |  |

| niveau |   |     |   |   | Omschrijving                              | Description                                   | Voor de scheidsrechters   | Pour les arbitres  | Voor de ploegen   | Pour les équipes   |
|--------|---|-----|---|---|---|---|---|--|---|--|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |   |   |   |   |  |   |  |
|        |   |     |   | 4 | ballen-systeem                            | système de ballons                            | - Het gebruik van een meer-ballen-systeem (5 of 3 ballen) wordt ten zeerste aanbevolen teneinde een normaal wedstrijdritme voor de spelers te kunnen garanderen. Het gebruik van ballenrapers kan hierbij ook helpen.   | L'utilisation d'un système multi-balles (5 ou 3 balles) est fortement recommandée afin d'assurer un rythme de match normal pour les joueurs. L'utilisation de ramasseurs de balles peut également vous aider.  | - Het gebruik van een meer-ballen-systeem (5 of 3 ballen) wordt ten zeerste aanbevolen teneinde een normaal wedstrijdritme voor de spelers te kunnen garanderen. Het gebruik van ballenrapers kan hierbij ook helpen.   | L'utilisation d'un système multi-balles (5 ou 3 balles) est fortement recommandée afin d'assurer un rythme de match normal pour les joueurs. L'utilisation de ramasseurs de balles peut également vous aider.  |
|        |   |     |   | 5 | persoonlijke uitrusting                   | équipement personnelle                        | - De scheidsrechters dienen hun eigen persoonlijke uitrusting(en) zoals vb. fluitje, hangtouw, tossmunt, kaarten, uurwerk, oortje, ... te gebruiken. Alle noodzakelijk ter beschikking gestelde uitrustingen en/of materialen zoals vb. meetstok, drukmeter, tablet, vlag, ... dienen gereinigd te zijn alvorens gebruikt te worden door de scheids- en lijnrechters. | Les arbitres doivent avoir leurs propres équipements personnels tels que par exemple sifflet, corde suspendue, pièce de monnaie pour toss, cartes, montre, oreillette, ... à utiliser. Tous les équipements et/ou matériaux nécessaires tels que par exemple toise de mesure, manomètre, tablette, drapeau, ... doivent être nettoyés avant d'être utilisés par les arbitres et les juges de lignes. | - Het gebruik van gemeenschappelijke uitrusting(en), zoals vb. handdoeken, waterflessen, rekkers, ... dient vermijden te worden.  | L'utilisation d'équipements communs, tels que par exemple les serviettes, les bouteilles d'eau, les brancards, ... sont à éviter.  |
|        |   |     |   | 6 | de tijdelijk uitgebreide opwarmingsruimte | l'aire d'échauffement temporairement agrandie | - De 1ste SR zal op het moment van nazicht van de uitrustingen, samen met de terreinafgevaardigde, de afbakening van de tijdelijk uitgebreide opwarmingsruimte vastleggen. Dit kan gebeuren vb. met tape, tapijt, kegels, ... Bij de toss, legt de 1ste SR de vastgelegde afbakening uit aan de kapiteins.  | Au moment de la vérification de l'équipement, le 1er ARB, avec le délégué du terrain, déterminera la démarcation de la zone d'échauffement temporairement agrandie. Cela peut se faire par exemple avec du ruban adhésif, du tapis, des cônes, ... Au toss, le 1er ARB explique la démarcation définie aux capitaines.   | - Bij de toss, zal de 1ste SR de juiste afbakening van de tijdelijk uitgebreide opwarmingsruimte aan de kapiteins uitleggen. In de tijdelijk uitgebreide opwarmingsruimte dient er steeds een onderlinge afstand van 1.5 meter tussen elkaar gerespecteerd te worden. | Au tirage au sort, le 1er ARB expliquera la démarcation correcte de l'aire d'échauffement temporairement agrandie aux capitaines. Dans l'aire d'échauffement temporairement agrandie, une distance mutuelle de 1,5 mètre doit toujours être respectée. |
|        |   |     |   | 7 | de reservebank                            | le banc de touche                             | - De 2de SR zal op het moment van nazicht van de uitrustingen, samen met de terreinafgevaardigde, de zitplaatsen op de reservebanken nakijken. Deze zitplaatsen moeten gemarkeerd worden (vb. met tape, sticker, ...) met respect van 1.5 meter tussen elke zitplaats.  | Au moment de la vérification de l'équipement, le 2ème ARB, avec le délégué sur le terrain, vérifiera les places sur les bancs de touche. Ces places doivent être indiqués (par exemple avec du ruban adhésif, un autocollant, ...) avec le respect de 1,5 mètre entre chaque place.  | - Alle ploegleden mogen uitsluitend op de vooraf gemarkeerde plaatsen van de reservebank zitten. Er dient steeds een onderlinge afstand van 1.5 meter tussen elkaar gerespecteerd te worden.  | Tout les membres de l'équipe ne peuvent s'asseoir qu'aux endroits marqués préalablement sur le banc de touche. Une distance mutuelle de 1,5 mètre doit toujours être respectée.  |
|        |   |     |   | 8 | ballenrapers en vegers                    | ramasseurs de balles et les essayeurs         | - De 2de SR zal er op toezien dat ballenrapers en/of vegers tijdens de wedstrijd niet onderling van positie en functie wisselen. Dit dient voor de toss met de terreinafgevaardigde besproken te worden.  | Le 2ème ARB s'assurera que les ramasseurs de balles et/ou les essayeurs ne changent pas de position et de fonction pendant le match. Cela doit être discuté avec le délégué sur le terrain avant le toss.  |   |  |

| niveau |   |     |   |   | Omschrijving                 | Description               | Voor de scheidsrechters   | Pour les arbitres   | Voor de ploegen   | Pour les équipes  |
|--------|---|-----|---|---|------------------------------|---------------------------|---|---|---|---|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |   |                              |                           |   |   |   |   |
|        |   |     |   | 9 | wisselprocedure              | procédure de remplacement | <p>- Bij een wissel staat de 2de SR altijd ter hoogte van de netpaal aan de zijde van de aanvragende ploeg. De wisselspeler en de uittredende basisspeler dienen, zoals reglementair voorzien is, de wissel uit te voeren via de wisselzone, <u>tussen 1,5 meter van de middenlijn en de 3 meter-lijn</u>. Dit principe is ook van toepassing op een meervoudige wissel.</p>  | <p>Lors d'un remplacement, le 2ème ARB est toujours au niveau du poteau du côté de l'équipe requérante. Le joueur de réserve et le joueur sortant doit, comme prévu dans le règlement, effectuer le remplacement dans la zone de remplacement, <u>entre 1,5 mètre de la ligne centrale et de la ligne des 3 mètres</u>. Ce principe s'applique également lors d'un remplacement multiple.</p>   | <p>- Bij een wissel dienen de spelers altijd 1,5 meter afstand van de 2de SR te bewaren. De wissel dient zoals reglementair voorzien is, via de wisselzone uitgevoerd te worden, <u>maar specifiek in de zone op 1,5 meter van de middenlijn en de 3-meter lijn</u>. Dit principe is ook van toepassing op een meervoudige wissel.</p>  | <p>Lors d'un remplacement, les joueurs doivent toujours se tenir à 1,5 mètre du 2ème ARB. Le remplacement doit, comme prévu dans le règlement être effectué dans la zone de remplacement, <u>mais spécifiquement dans la zone entre 1,5 mètre de la ligne centrale et de la ligne des 3 mètres</u>. Ce principe s'applique également lors d'un remplacement multiple.</p>   |
|        |   |     |   |   | wisselbordje (nummerplaatje) | plaquette numérotée       | <p>- De <u>spelers</u> gebruiken geen wisselbordje bij de wissel.</p> <p>- De <u>assistent-coach</u> (of een ander ploeglid die op de reservebank zit ter hoogte van de wisselzone) steekt het desbetreffende wisselbordje op. Het moet gedurende de volledige wedstrijd <u>steeds dezelfde persoon</u> zijn, anders moeten de wisselbordjes telkens ontsmet te worden.</p> <p>- Het wisselbordje wordt afwisselend aan de scheidsrechters en de markeerder getoond tot de wissel reglementair ingeschreven is.</p> <p>- Bij een meervoudige wissel wordt hetzelfde principe toegepast, maar moeten de spelers nog altijd op hetzelfde moment de wisselzone betreden zoals beschreven in IVS 15.10.4.</p> <p>- Bij een wissel van kamp, zal <u>dezelfde persoon</u> die de wisselbordjes tijdens de set heeft getoond, alle wisselbordjes meenemen. Indien iemand anders de wisselbordjes aanraakt, moeten deze allemaal ontsmet worden. De 2de SR moet bijgevolg de wisselbordjes tussen 2 sets, <u>niet meer nakijken</u>. De ploeg is verantwoordelijk voor de volledigheid van de van kant gewisselde wisselbordjes.</p> <p>- Voor aanvang van de wedstrijd kijkt de 2de SR alle wisselbordjes na. Bij deze controle zal hij nagaan wie van de ploegleden de wisselbordjes zal opsteken tijdens de wedstrijd. Dezelfde persoon helpt de 2de SR bij deze controle.</p> | <p>Les <u>joueurs</u> n'utilisent pas les plaquettes numérotées lors du remplacement.</p> <p>Le <u>coach assistant</u> (ou un autre membre de l'équipe assis sur le banc de touche près de la zone de remplacement) montre la plaquette numérotée du remplacement correspondant. Il faut que ce soit <u>toujours la même personne</u> pendant tout le match, sinon on doit désinfecter chaque fois les plaquettes.</p> <p>La plaquette numérotée du remplacement est montrée en alternance aux arbitres et au marqueur jusqu'à ce que le remplacement soit légalement inscrit.</p> <p>Dans un remplacement multiple, le même principe s'applique, mais les joueurs doivent toujours entrer dans la zone de remplacement en même temps comme décrit dans les RJ1 15.10.4.</p> <p>Lors du changement de côté, <u>la même personne</u> qui a montré les plaquettes de remplacement pendant le set prendra le box avec toutes les plaquettes. Si quelqu'un d'autre touche les plaquettes de remplacement, elles devront être toutes désinfectées. Par conséquent, le 2ème ARB ne <u>devra plus vérifier</u> les plaquettes de remplacement entre 2 sets. L'équipe est responsable de l'ensemble des plaquettes de remplacement.</p> <p>Avant le début de la rencontre, le 2ème ARB vérifie tous les plaquettes de remplacement. Lors de cette vérification, il vérifiera lequel des membres de l'équipe montrera les plaquettes de remplacement pendant le match. Cette même personne assiste le 2ème ARB pour ce contrôle.</p> | <p>- De <u>spelers</u> gebruiken geen wisselbordje bij de wissel.</p> <p>- De <u>assistent-coach</u> (of een ander ploeglid die op de reservebank zit ter hoogte van de wisselzone) steekt het desbetreffende wisselbordje op. Het moet gedurende de volledige wedstrijd <u>steeds dezelfde persoon</u> zijn, anders moeten de wisselbordjes telkens ontsmet te worden.</p> <p>- Het wisselbordje wordt afwisselend aan de scheidsrechters en de markeerder getoond tot de wissel reglementair ingeschreven is.</p> <p>- Bij een meervoudige wissel wordt hetzelfde principe toegepast, maar moeten de spelers nog altijd op hetzelfde moment de wisselzone betreden zoals beschreven in IVS 15.10.4.</p> <p>- Bij een wissel van kamp, zal <u>dezelfde persoon</u> die de wisselbordjes tijdens de set heeft getoond, alle wisselbordjes meenemen. Indien iemand anders de wisselbordjes aanraakt, moeten deze allemaal ontsmet worden. De 2de SR moet bijgevolg de wisselbordjes tussen 2 sets, <u>niet meer nakijken</u>. De ploeg is verantwoordelijk voor de volledigheid van de van kant gewisselde wisselbordjes.</p> <p>- Voor aanvang van de wedstrijd kijkt de 2de SR alle wisselbordjes na. Bij deze controle zal hij nagaan wie van de ploegleden de wisselbordjes zal opsteken tijdens de wedstrijd. Dezelfde persoon helpt de 2de SR bij deze controle.</p> | <p>Les <u>joueurs</u> n'utilisent pas les plaquettes numérotées lors du remplacement.</p> <p>Le <u>coach assistant</u> (ou un autre membre de l'équipe assis sur le banc de touche près de la zone de remplacement) montre la plaquette numérotée du remplacement correspondant. Il faut que ce soit <u>toujours la même personne</u> pendant tout le match, sinon on doit désinfecter chaque fois les plaquettes.</p> <p>La plaquette numérotée du remplacement est montrée en alternance aux arbitres et au marqueur jusqu'à ce que le remplacement soit légalement inscrit.</p> <p>Dans un remplacement multiple, le même principe s'applique, mais les joueurs doivent toujours entrer dans la zone de remplacement en même temps comme décrit dans les RJ1 15.10.4.</p> <p>Lors du changement de côté, <u>la même personne</u> qui a montré les plaquettes de remplacement pendant le set prendra le box avec toutes les plaquettes. Si quelqu'un d'autre touche les plaquettes de remplacement, elles devront être toutes désinfectées. Par conséquent, le 2ème ARB ne <u>devra plus vérifier</u> les plaquettes de remplacement entre 2 sets. L'équipe est responsable de l'ensemble des plaquettes de remplacement.</p> <p>Avant le début de la rencontre, le 2ème ARB vérifie tous les plaquettes de remplacement. Lors de cette vérification, il vérifiera lequel des membres de l'équipe montrera les plaquettes de remplacement pendant le match. Cette même personne assiste le 2ème ARB pour ce contrôle.</p> |



| niveau |   |     |   |  | Omschrijving              | Description      | Voor de scheidsrechters   | Pour les arbitres   | Voor de ploegen  | Pour les équipes  |
|--------|---|-----|---|--|---------------------------|------------------|---|---|--|---|
| 1      | 2 | 3-4 | 5 |  |                           |                  |   |   |  |   |
|        |   |     |   |  | 10 dragen van mondmasker  | porter un masque | <p>- Bij aankomst in een zaal geldt er volgens de plaatselijke of nationale maatregelen een algemene plicht om een mondmasker te dragen. Hieronder worden de expliciete verplichtingen en uitzonderingen beschreven:</p> <p>- De 1ste en 2de SR dragen hun mondmasker tot <u>na de officiële opwarming aan het net</u>.</p> <p>- <u>Uitzondering op bovenstaande regel:</u> Indien de 1ste SR oordeelt dat hij een fluitsignaal moet geven, kan hij hiervoor <u>kort</u> zijn mondmasker afzetten (vb. een fluitsignaal om de kapiteins te roepen naar de toss; een fluitsignaal om de officiële opwarming aan het net te laten starten; voor andere onvoorziene situaties...).</p> <p>- <u>Voor, tijdens en na de wedstrijd dragen de volgende officials een mondmasker</u></p> <p>*) de 2 markeerders<br/>*) de lijnrechters<br/>*) de commissaris<br/>*) de video-scheidsrechter</p> <p>- <u>Voor, tijdens en na de wedstrijd dragen de volgende personen een mondmasker</u></p> <p>*) de terreinafgevaardigde<br/>*) de video-technici<br/>*) de bedienaar van het scorebord indien hij aan de markeerderstafel zit</p> <p>*) de ballenjongens en de vegers</p> | <p>À l'arrivée dans une salle, il existe une obligation générale en vertu des réglementations locales ou nationales de porter un masque. Les obligations et exceptions explicites sont décrites ci-dessous:</p> <p>Le 1er et 2ème ARB portent leur masque jusqu'<u>après l'échauffement officiel au filet</u>.</p> <p><u>Exception à la règle ci-dessus:</u> Si le 1er ARB juge qu'il doit donner un coup de sifflet, il peut retirer <u>brièvement</u> son masque (ex. un coup de sifflet pour appeler les capitaines pour le toss; un coup de sifflet pour démarrer l'échauffement officiel au filet; pour d'autres situations imprévues ...).</p> <p><u>Avant, pendant et après le match, les officiels suivants portent un masque</u></p> <p>*) les 2 marqueurs<br/>*) les juges de ligne<br/>*) le commissaire<br/>*) l'arbitre vidéo</p> <p><u>Avant, pendant et après le match, les personnes suivantes portent un masque</u></p> <p>*) le délégué du terrain<br/>*) les techniciens vidéo<br/>*) celui qui commande le tableau d'affichage s'il est à la table du marqueur<br/>*) les ramasseurs de ballons et les essuyeurs de terrain</p> | <p>- Bij aankomst in een zaal geldt er volgens de plaatselijke of nationale maatregelen een algemene plicht om een mondmasker te dragen. Hieronder worden de expliciete verplichtingen en uitzonderingen beschreven:</p> <p>- <u>Alle spelers die voor</u> aanvang van de officiële opwarming aan het net (=na de toss) en die <u>op het speelveld</u> opwarmen met of zonder bal, moeten <u>geen mondmasker dragen</u>.</p> <p>- <u>Tijdens</u> de officiële opwarming aan het net dragen de wisselers <u>geen mondmasker</u> (-15 / -5).</p> <p>- <u>Tijdens de wedstrijd dragen de volgende ploegleden een mondmasker</u></p> <p>*) de assistent coach<br/>*) de dokter<br/>*) de kiné<br/>*) de wisselers (behalve wanneer zij op het terrein komen)</p> <p>- <u>Voor, tijdens en na de wedstrijd dragen de volgende personen een mondmasker</u></p> <p>*) de scouter(s)</p> | <p>À l'arrivée dans une salle, il existe une obligation générale en vertu des réglementations locales ou nationales de porter un masque. Les obligations et exceptions explicites sont décrites ci-dessous:</p> <p><u>Tous les joueurs qui avant</u> l'échauffement officiel au filet (= <u>après</u> le toss) s'échauffent <u>sur le terrain de jeu</u> avec ou sans ballon, ne doivent <u>pas porter de masque</u>.</p> <p>Les joueurs de réserve <u>pendant</u> l'échauffement officiel au filet <u>ne portent pas de masque</u> (-15 / -5).</p> <p><u>Pendant le match, les membres de l'équipe</u> suivants portent un masque</p> <p>*) le coach assistant<br/>*) le docteur<br/>*) le kiné<br/>*) les joueurs de réserve (sauf s'ils rentrent sur le terrain de jeu)</p> <p><u>Avant, pendant et après le match, les personnes suivantes portent un masque</u></p> <p>*) le(s) scouter(s)</p> |
|        |   |     |   |  | 11 einde van de wedstrijd | fin du match     | <p>* <u>Na het einde van de wedstrijd:</u></p> <p>- De 1ste en de 2de SR blijven naast hun paal staan, tot alle spelers elkaar begroeten hebben. Nadien begeven zij zich richting markeerderstafel.</p> <p>- De lijnrechters begeven zich <u>onmiddellijk</u> richting markeerderstafel.</p> <p>- Alle scheidsrechters en lijnrechters zetten dan onmiddellijk hun masker op en respecteren 1.5 meter afstand.</p> <p>- De eindcontrole van het wedstrijdblad gebeurt met mondmasker. Er worden <u>geen handen</u> gegeven.</p>   | <p><u>Après la fin du match:</u></p> <p>Les 1er et 2ème ARB restent à leur position au poteau, jusqu'à ce que tous les joueurs se soient salués. Ensuite, ils se dirigent vers la table des marqueurs.</p> <p>Les juges de lignes se dirigent <u>immédiatement</u> vers la table des marqueurs.</p> <p>Tous les arbitres et juges de lignes mettent alors immédiatement leur masque et respectent la distance de 1,5 mètre.</p> <p>Le contrôle final de la feuille de compétition se fait avec un masque buccal. <u>Aucune poignée de main</u> ne sera donnée.</p>  | <p>* <u>Na het einde van de wedstrijd:</u></p> <p>Elke ploeg plaatst zich op de 3 meterlijn van het kamp van hun laatste punt en geeft applaus voor de tegenstander. Er worden <u>geen handen</u> gegeven.</p> <p><u>Après la fin du match:</u></p> <p>Chaque équipe se place sur sa ligne des 3 mètres et applaudit l'adversaire. <u>Aucune poignée de main</u> ne sera donnée.</p>   |   |